



B2.15 Le système juridique

- Tribunaux, avocats et jurys dans le pays d'accueil
- Donner un avis sur un verdict ou une peine

Le tribunal	(O tribunal)	Le procès	(O julgamento)
Le jury	(O júri)	La peine	(A pena)
Le juge	(O juiz)	La sentence	(A sentença)
L'avocat	(O advogado)	Le verdict	(O veredicto)
Le procureur (La procureure)	(O procurador (A procuradora))	Illégal (Illégale)	(Ilegal (Illegal))
Le témoin	(A testemunha)	Porter plainte	(Registar uma queixa)
La déposition	(O depoimento)	Libérer	(Libertar)
La plainte	(A queixa)	Faire appel	(Apelar)
L'accusation (Une)	(A acusação)	Plaider	(Pleadear)
Accuser	(Acusar)		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Dans une salle trop petite pour l'importance de l'événement, la **Cour** ouvre un procès historique lié à l'Occupation. Parmi les **témoins**, plusieurs figures politiques viennent éclairer les faits, tandis que le procureur général porte l'**accusation**. La juridiction réunit des **jurés** issus du Parlement et de la Résistance. Après la lecture de l'acte d'accusation, l'accusé refuse de répondre, ce qui bloque l'audience. *Sans doute*, ce silence alimente la tension et provoque de nouveaux incidents.

*Numa sala pequena demais para a importância do evento, o **Tribunal** abre um julgamento histórico ligado à Ocupação. Entre as **testemunhas**, várias figuras políticas vêm esclarecer os fatos, enquanto o procurador-geral apresenta a **acusação**. A jurisdição reúne **jurados** provenientes do Parlamento e da Resistência. Após a leitura do ato de acusação, o acusado recusa-se a responder, o que bloqueia a audiência. Sem dúvida, esse silêncio alimenta a tensão e provoca novos incidentes.*

1. Quel rôle le procureur général a-t-il pendant l'audience ?

a. Il est chargé de soutenir l'accusation.

b. Il dirige la défense de l'accusé.

c. Il interroge les témoins à la place du président.

d. Il rédige le verdict avec les jurés.
2. De qui la cour est-elle composée pour ce procès ?

a. D'un jury populaire recruté dans la salle d'audience.

b. De magistrats professionnels et d'experts historiques.

c. De vingt-quatre jurés choisis parmi des parlementaires et des résistants.

d. D'un juge unique et de douze citoyens tirés au sort.

1-a 2-c



2. Gramática: Dúvida (peut-être, sans doute, si tant est que)

Expressar a incerteza com peut-être, probablement, sans doute, si tant est que e opiniões cautelosas.

1. Se demander si é seguido do indicativo, si tant est que é seguido do subjuntivo.

Expression (Expressão) Exemple (Exemplo)

Apparemment	Apparemment , le procès sera reporté. (<i>Aparentemente, o julgamento será adiado.</i>)
Peut-être	Peut-être que le jury hésite encore. (<i>Talvez o júri ainda esteja hesitando.</i>)
Probablement	Le verdict sera probablement confirmé. (<i>O veredito será provavelmente confirmado.</i>)
Sans doute	Le juge a sans doute étudié le dossier. (<i>O juiz sem dúvida estudou o processo.</i>)
Eventuellement	L'affaire sera éventuellement réexaminée. (<i>O caso será eventualmente reexaminado.</i>)
Se demander si	Je me demande si la plainte est fondée. (<i>Eu me pergunto se a queixa tem fundamento.</i>)
Etre perplexe	Je suis perplexe devant cette sentence. (<i>Eu estou perplexo diante desta sentença.</i>)
Etre sceptique	L'avocat est sceptique quant aux preuves. (<i>O advogado é cético quanto às provas.</i>)
Si tant est que	Si tant est que le témoin soit fiable. (<i>Se é que a testemunha seja confiável.</i>)

- Apparemment, le procès sera reporté, mais je _____ le juge a déjà fixé une nouvelle date. (*Ao que parece, o julgamento será adiado, mas eu me pergunto se o juiz já marcou uma nova data.*)
 a. me demande que b. me demande si que c. me demande de
 d. me demande si
- _____ le jury hésite encore, mais l'accusation semble solide. (*Talvez o júri ainda hesite, mas a acusação parece sólida.*)
 a. Peut être que b. Peut-être c. Peut-être de d. Peut-être que

1. me demande si 2. Peut-être que

Rewrite the phrases (QR: IA+)



- (Apparemment) Le procès sera reporté. Les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier.

 (*Aparentemente, o julgamento será adiado, pois os escrivães não receberam todas as peças do processo.*)
- (Peut-être) Le jury hésite encore. Personne ne veut se prononcer trop vite.

 (*Talvez o júri ainda hesite, porque ninguém quer se pronunciar cedo demais.*)
- (Probablement) Le verdict sera confirmé. La cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

(O veredicto provavelmente será confirmado, já que o tribunal de apelação já rejeitou vários argumentos da defesa.)

1. Apparemment, le procès sera reporté, car les greffiers n'ont pas reçu toutes les pièces du dossier. **2.** Peut-être que le jury hésite encore, parce que personne ne veut se prononcer trop vite. **3.** Le verdict sera probablement confirmé, puisque la cour d'appel a déjà rejeté plusieurs arguments de la défense.

Corrija o erro

1. Si tant est que le témoin est fiable, on revoit l'affaire.

Se de fato a testemunha seja confiável, reexaminamos o caso.

2. Je me demande si le jury ait été impartial.

Pergunto-me se o júri foi imparcial.

- 1.** Si tant est que le témoin soit fiable, on revoit l'affaire. **2.** Je me demande si le jury a été impartial.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|-------------------|--|
| a. le verdict | 1. Décision finale du tribunal, probablement après délibération du jury. |
| b. faire appel | 2. Demander qu'un jugement soit réexaminé, si tant est que la procédure le permette. |
| c. porter plainte | 3. Signaler officiellement une infraction à la police, peut-être en fournissant des preuves. |

a-1 b-2 c-3

2. Relato: veredito e recurso em um caso de assédio no trabalho (QR:



Áudio)

Preencha as lacunas: accusation, plainte, tribunal, appel, peine, verdict, illégale, libération, déposition

Le (1) _____ correctionnel de Paris a rendu hier son (2) _____ dans une affaire de harcèlement moral au sein d'une entreprise de conseil. Le juge a estimé que les messages et réunions de recadrage répétés constituaient une pression (3) _____. La défense a plaidé la maladresse managériale, tandis que le procureur a soutenu l' (4) _____ en s'appuyant sur la (5) _____ de deux témoins. L'ancienne responsable a été condamnée à une (6) _____ avec sursis.

La décision suscite des réactions contrastées : certains y voient un signal nécessaire, d'autres redoutent une judiciarisation des conflits internes. La salariée, qui avait porté (7) _____, se dit soulagée, sans doute parce que le dossier a enfin été examiné publiquement. L'avocat de la condamnée annonce qu'il fera (8) _____, peut-être pour obtenir une requalification ou une (9) _____ totale au bénéfice du doute, si tant est que la cour estime les preuves insuffisantes.

O tribunal criminal de Paris proferiu ontem seu veredito em um caso de assédio moral no âmbito de uma empresa de consultoria. O juiz considerou que as mensagens e as reuniões repetidas de reprimenda constituíam uma pressão ilegal. A defesa alegou inabilidade gerencial, enquanto o promotor sustentou a acusação apoiando-se no depoimento de duas testemunhas. A ex-responsável foi condenada a uma pena com suspensão condicional.

A decisão provoca reações contrastantes: alguns a veem como um sinal necessário, outros temem uma judicialização dos conflitos internos. A funcionária, que havia apresentado queixa, diz estar aliviada, sem dúvida porque o processo enfim foi examinado publicamente. O advogado da condenada anuncia que recorrerá, talvez para obter uma requalificação ou uma absolvição total em benefício da dúvida, caso o tribunal considere as provas insuficientes.

(1) tribunal, (2) verdict, (3) illégale, (4) accusation, (5) déposition, (6) peine, (7) plainte, (8) appel, (9) libération

1. Que pensez-vous de la peine avec sursis et de la décision de faire appel dans ce type d'affaire ? Quelles informations supplémentaires vous aideraient à confirmer votre opinion ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

	Verdadeiro	Falso	
1. La personne qui parle a assisté à une audience et exprime son opinion sur la décision du tribunal.	☐	☐	
2. D'après le récit, l'avocat a demandé la libération immédiate de son client en raison d'un manque de preuves.	☐	☐	
3. Le verdict reconnaît la culpabilité mais la peine empêche une détention immédiate.	☐	☐	

1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- Peut-être que le juge _____ l'accusé sous contrôle judiciaire, faute de preuves suffisantes. *(Talvez o juiz liberte o acusado sob controle judicial, por falta de provas suficientes.)*
 a. libérait b. libèrent c. libérer d. libère
- La procureure _____ le prévenu d'avoir falsifié des documents pendant l'enquête. *(A promotora acusa o réu de ter falsificado documentos durante a investigação.)*
 a. accusera b. accusent c. accuse d. accusé
- Je me demande si le tribunal _____ encore les personnes mises en examen avant le procès dans ce type d'affaire. *(Pergunto-me se o tribunal ainda liberta as pessoas formalmente investigadas antes do julgamento nesse tipo de caso.)*
 a. libère b. libérez c. libérera d. libèrent

1. libère 2. accuse 3. libère

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Débat au bureau après verdict

- Camille (cheffe de projet):** *Tu as vu le verdict du tribunal dans l'affaire de corruption à Marseille ? Le juge a suivi le procureur, et je trouve la peine un peu légère.*
(Você viu o veredito do tribunal no caso de corrupção em Marselha? O juiz seguiu o promotor, e eu acho a pena um pouco leve.)
- Hugo (juriste interne):** *Oui, mais le procès a montré que l'accusation reposait surtout sur des témoignages indirects, et la déposition du témoin principal était fragile.*
(Sim, mas o julgamento mostrou que a acusação se baseava sobretudo em testemunhos indiretos, e o depoimento da principal testemunha era frágil.)
- Camille (cheffe de projet):** *D'accord, mais entre l'amende et l'interdiction d'exercer, j'ai l'impression qu'on libère trop vite les responsables, surtout quand c'est illégal depuis des années.*
(Tudo bem, mas entre a multa e a proibição de exercer, tenho a impressão de que estão a libertar rápido demais os responsáveis, sobretudo quando isso é ilegal há anos.)



Hugo (juriste interne):

Je comprends, mais la sentence me semble cohérente avec le dossier ; et l'avocat de la défense a déjà annoncé qu'il allait faire appel, donc le jugement n'est peut être pas définitif.

(Eu entendo, mas a sentença me parece coerente com o processo; e o advogado de defesa já anunciou que vai recorrer, então o julgamento talvez não seja definitivo.)

Camille (cheffe de projet):

Oui, on verra... En tout cas, ça me fait réfléchir à ce qu'on attend d'un jury et d'un juge : punir ou surtout prévenir.

(Sim, vamos ver... Em todo o caso, isso me faz refletir sobre o que esperamos de um júri e de um juiz: punir ou sobretudo prevenir.)

1. Pourquoi Hugo trouve-t-il la peine « cohérente » malgré l'absence de prison ferme ?

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

À mon avis, le verdict est... / Il me semble que la peine devrait être... / On peut faire appel si...



1. Dans votre pays d'origine et en France, quel rôle attribueriez-vous au juge et au jury lors d'un procès, et qu'est-ce qui vous paraît le plus différent entre les deux systèmes ?

2. Vous apprenez dans la presse qu'une personne a été condamnée à une peine que vous jugez trop sévère ou trop légère : comment réagissez-vous et quelle opinion donnez-vous du verdict ?

7. Escrita: WhatsApp (QR: IA+)

Salut,

Tu as vu les infos sur l'affaire du café **Le Passage** ? Le **tribunal** a rendu son **verdict** hier : le gérant est reconnu coupable de travail **illégal**, mais il n'ira pas en prison. Le **juge** lui a infligé une peine avec sursis et une forte amende. Franchement, je suis perplexe... Le **procureur** demandait plus, et l'**avocat** parle d'une erreur de gestion. Tu en penses quoi ? Il paraît qu'il va **faire appel**.

- Nadia



Escreva uma resposta apropriada: *Je me demande si la peine est vraiment proportionnée à... / Je suis plutôt sceptique quant à... même si... / Sans doute que..., mais il est possible que...*

Verbos importantes**Libérer** (*liberar*)

Present

je/j'

libère

tu

libères

il/elle/on

libère

nous

libérons

vous

libérez

ils/elles

libèrent

Accuser (*acusar*)

Present

accuse

accuses

accuse

accusons

accusez

accusent